

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 14. Dezember 1844, N^o 2552,

Ernennungen zu erledigten Stellen im
Richterstande betreffend,

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic. ic.,

Haben,

Auf den Bericht Unseres Gouverneurs des
Großherzogthums und nach Einsicht des Gut-
achtens Unseres General-Staatsanwaltes;

Beschlossen und beschließen, wie folgt:

Es werden ernannt:

1. Zum Staatsanwalt bei dem Bezirksge-
richte zu Luxemburg, der Herr Karl Mathias
Andre, gegenwärtig Untersuchungsrichter zu
Luxemburg;

2. Zum Untersuchungsrichter bei dem Be-
zirksgerichte zu Luxemburg, der Herr Peter
Liger, gegenwärtig Untersuchungsrichter zu
Diekirch;

Actes législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 14 décembre 1844 N^o 2552,

*contenant nomination à des places va-
cantes dans l'ordre judiciaire.*

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,
ROI DES PAYS - BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Sur le rapport de Notre Gouverneur du Grand-Du-
ché et vu l'avis de Notre procureur-général d'Etat;

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS CE QUI SUIT :

Sont nommés :

1^o Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondisse-
ment de Luxembourg, le sieur Charles-Mathias *André*,
actuellement juge-d'instruction à Luxembourg;

2^o Juge d'instruction près le tribunal d'arrondisse-
ment à Luxembourg, le sieur Pierre *Liger*, juge d'ins-
truction actuel à Diekirch;

(2)

3. Zum Untersuchungsrichter bei dem Bezirksgerichte zu Diekirch, mit dem jährlichen Gehalte von dreizehn hundert fünfzig Gulden (Std. 1350), der Herr Anton Lefort, gegenwärtig Richter bei demselben Gerichte, und

4. Zum Richter bei dem Bezirksgerichte zu Diekirch, der Herr Franz Landmann, gegenwärtig Friedensrichter des Kantons Redingen.

Unser befagter Gouverneur ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, wovon eine Ausfertigung der Rechnungskammer zugefertigt werden soll.

Haag, am 14. Dezember 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung,

Der Staatskanzler

Von Blochausen.

3° Juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement à Diekirch, avec le traitement de treize cent cinquante florins (fls. 1350) par an, le sieur Antoi Lefort, actuellement juge au même tribunal, et

4° Juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch le sieur François Landmann, présentement juge de paix du canton de Redange.

Notre Gouverneur susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, dont une expédition sera transmise à la chambre des comptes.

La Haye, le 14 décembre 1844.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,

DE BLOCHAUSEN.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 21. Dezember 1844, N° 2625,

wodurch dem Joseph Moulin zu Luxemburg gänzliche Rehabilitirung verliehen wird.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben,

Nach Einsicht des Gesuches des Schuhmachers Joseph Moulin zu Luxemburg um Rehabilitirung;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres Gouverneurs des Großherzogthums vom 16. des laufenden Monats, Kabinet, N° 13502—1628 von 1844, und der Gutach „ des Obergerichtshofes und Unseres General-Staatsanwaltes;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 21 décembre 1844, N° 2625,

accordant réhabilitation entière à Joseph MOULIN, de Luxembourg.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.;

Vu la demande de Joseph Moulin; cordonnier Luxembourg, tendante à obtenir des lettres de réhabilitation;

Vu le rapport de Notre Gouverneur du Grand-Duché du 16 du mois courant, cabinet, n° 13502—16 de 1844, et les avis de la cour supérieure de justice de Notre procureur-général d'Etat;

Nr 1.

Gutgefunden, dem obengenannten Bittsteller, wie dies hiermit durch Uns geschieht, gänzliche Rehabilitirung zu verleihen, indem Wir ihn in den vollen Genuß seiner Civilrechte wieder einsetzen, unbeschadet jedoch der Rechte, welche Dritte durch die Wirkung des bürgerlichen Todes erworben haben könnten.

Unser obenerwähnte Gouverneur ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 21. Dezember 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung,
Der Staatskanzler
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. Januar 1844.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Acte der Verwaltung.

B e s c h l u ß

in Betreff der Ernennung der Miliz-Attest-Aussteller für das Jahr 1845.

(N° 13934. — 2514 von 1844. — 4. Abthl.)

Luxemburg, den 27. Dezember 1844.

Das Regierung-Collegium,

Nach Einsicht der Verzeichnisse der für die Ernennung der Miliz-Attest-Aussteller für die National-Miliz von 1845 vorgeschlagenen Candidaten;

Avons trouvé bon d'accorder, comme Nous le faisons⁴ par la présente, au pétitionnaire susnommé, réhabilitation entière en le rétablissant dans la pleine jouissance de ses droits civils, sans préjudice toutefois des droits que des tiers pourraient avoir acquis par l'effet de la mort civile.

Notre Gouverneur susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 21 décembre 1844.

(Signé) GUILLAUME,

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 10 janvier 1844.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Actes administratifs.

ARRÊTÉ

portant nomination des certificateurs en matière de milice pour l'année 1845.

(N° 13934. — 2514 de 1844. — 4° Div.)

Luxembourg, le 27 décembre 1844.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu les tableaux des candidats proposés pour être nommés certificateurs en matière de milice nationale, pour l'année 1845;

Nr 1.

(4)

Nach Einsicht des Artikels 185 des Gesetzes
vom 8. Januar 1817;

Beschließt:

Art. 1.

Die in dem unmittelbar nach gegenwärtigem Beschlusse folgenden Verzeichnisse eingeschriebenen Mitglieder der Gemeindeverwaltungen werden hiermit dazu ernannt, um in Verbindung mit den Bürgermeistern, und im Verhinderungsfalle dieser Letztern, mit einem der Schöffen, die durch die Gesetze über die National-Miliz bezeichneten Atteste und Zeugnisse in ihren betreffenden Bezirken während des Jahres 1845 zu unterschreiben und auszustellen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß und das Verzeichniß der Miliz-Attest-Aussteller sollen in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt und die Ernennungen unverzüglich durch die Bürgermeister zur Kenntniß der Miliz-Attest-Aussteller gebracht werden.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Vn l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

ARRÊTÉ:

Art. 1^{er}.

Les membres des administrations communales, portés sur la liste qui fait suite au présent arrêté, sont nommés pour signer et délivrer, pendant l'année 1845, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice nationale.

ART. 2.

Le présent arrêté et la liste des certificateurs seront insérés au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, et les nominations seront immédiatement portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général

Nr. 1.

(5)

Namentliches Verzeichniß der Miliz-Attest-Aussteller.
Liste nominative des Certificateurs.

Namen der Städte und Gemeinden. Noms des villes et communes.	Namen und Vornamen der Miliz-Attest-Aussteller. Noms et Prénoms des Certificateurs.
---	--

District Luxemburg. — DISTRICT DE LUXEMBOURG.

Bascharage.	Rosen, Jean, et Hemmer, Jean-Pierre.
Berg.	Drauden, Jean, et Heffenisch, Nicolas.
Bertrange.	Thomas, Mathias, et Schmitz Pierre.
Bettembourg.	Gras, François-Louis, et Thiry, Nicolas.
Bissen.	Welter, Théodore, et Penin, Philippe.
Bœvange.	Hinderscheid, Clément, et Mersch, Michel.
Clemency.	Schleimer, Michel, et Schneider, Nicolas.
Contern.	Keller, Jacques, et Reuter, Nicolas.
Differdange.	Montzert, Dominique, et Dondelinger, Clément.
Dippach.	Berens, Jean, et Marx, Nicolas.
Dudelange.	Guertener, Hubert, et Berchem, Dominique.
Eich.	Bucholtz, Pierre, et Weber, Jacques.
Esch-sur-l'Alzette.	Arendsdorff, Charles, et Motté, Henri.
Fischbach.	Mergen, André, et Laux, Michel.
Frisange.	Lorang, Laurent, et Wogen, Pierre.
Garnich.	Diederich, Nicolas, et Theis, Nicolas.
Heffingen.	Decker, Mathias, et Gillen, Henri.
Hesperange.	Boch, Jean-Joseph, et Koster, Pierre.
Hobscheid.	Schumacher, Nicolas, et Schokweiler, François.
Hollerich.	Bonniver, Evrard, et Klensch, Nicolas.
Junglinster.	Stumper, Jacques, et Steichen, Mathias.
Kayl.	Noël, Nicolas, et Hubert, Jean.
Kehlen.	Bechen, Nicolas, et Gœdert, Michel.
Kœrich.	Hubert, Claude, et Frank, Théodore.
Larochette.	Reuter, Jean, et Schumacher, Jean-Pierre.
Lintgen.	Flammant, Jean-Baptiste, et Meisch, Henri.
Lorentzweiler.	Reuter, Henri, et Reckinger, Nicolas.
Luxembourg.	Kuborn, Jean-Pierre, et Heldenstein, J.-P.-D.
Mamer.	Wester, Henri, et Tibesar, Henri.

Mr. 1.

Namen der Städte und Gemeinden. Noms des villes et communes.	Namen und Vornamen der Miliz-Attest-Aussteller. Noms et Prénoms des Certificateurs.
---	--

Mersch.	Neuens, Mathias, et Clément, Michel.
Monderkange.	Lorang, Gaspard, et Biver, (Clès) Nicolas.
Niederanven.	Strasser, Jean, et Huberty, Nicolas.
Nomern.	Hoffmann, François, et Wagener, Pierre.
Petange.	Ludig, Nicolas, et Fournelle, Maurice.
Reckange.	Schuman, François, et Mertes, Dominique.
Roeser.	Knepper, Jean-Pierre, et Steichen, François.
Sandweiler.	Gœler, Jean, et Welbes, Jacques.
Sanem.	Meintz, Jean, et Limpach, Michel.
Schuttrange.	Wolmering, Michel, et Mangen, Michel.
Septfontaines.	Saubert, Michel, et Hommel, Jacques.
Steinfort.	Fend, Nicolas, et Hommel, Henri.
Steinsel.	Stumper, Pierre, et Stoltz, Christophe.
Tuntingen.	Bodevin, Michel, et Binsfeld, Jean.
Weiler-la-Tour.	Brauch, Jean, et Kayl, Jean.

District Diekirch. — DISTRICT DE DIEKIRCH.

Alscheid.	Schmit, André, et Karié, Jean.
Arsdorff.	Etgen, Guillaume, et Kraus, Martin.
Asselborn.	Alberty, Frédéric, et Girras, Antoine.
Bashellain.	Arens, Cornéil, et Felten, Jean-Georges.
Bastendorff.	W Islerff, Théodore, et Gaase, Pierre.
Beckerich.	Jungers, Jean, et Origer, Jean.
Bettborn.	Thill, Michel, et Olinger Martin.
Bettendorff.	Majerus, Nicolas, et Wagner, Pierre.
Bigonville.	Schumacher, Jean, et Scheck, Frédéric.
Boevauge.	Schon, Michel-Xavier, et Dahm, Jean.
Boulaide.	Ney, Jean-Nicolas, et Fourman, Dominique.
Bourscheid.	Klein, Michel, et Glæsener, Jean-Baptiste.
Clervaux.	Richard, Théodore, et Leners, Jean.
Consthun.	Haler, Pierre, et Bœver, Jean.
Diekirch.	Grasser, Nicolas, et Juttel, Jean.
Ell.	Mertz, Jacques, et Magonette, Philippe.
Ermsdorff.	Reuland, François, et Weyrich, Michel.
Esch-sur-la-Sûre.	Reisen, Jean-Pierre, et Jost, Jean.
Eschweiler.	Tenckes, Jean-Jacques, et Reding, Mathias.
Ettelbruck.	Herkmanns, Guillaume, et Trœs, Jean.

Namen der Städte und Gemeinden.	Namen und Vornamen der Militär-Attest-Aussteller.
Noms des villes et communes.	Noms et Prénoms des Certificateurs.
Feulen.	Knepper, Jean, et Koder, Jean.
Folschette.	Roob, Jean, et Hoschette, André.
Fouhren.	Waxweiler, Mathias, et Weiler, Nicolas.
Gœsdorff.	Schmit, Georges, et Feller, Jean-Pierre.
Grosbous.	Pletschette, Jean, et Majerus, Henri.
Hachiville.	Schmitz, Nicolas, et Geiben, Nicolas.
Harlange.	Talbot, Jean-Nicolas, et Merck, Henri.
Heiderscheid.	Glesener, Jean, et Kessler, Mathias.
Heinerscheid.	Schröder, Théodore, et Kœp, Jean.
Hoscheid.	Turpel, Paul, et Rollinger, Jean.
Hosingen.	Leners, Jean, et Meyers, Jacques.
Mecher.	Schmitz, Pierre, et Majerus, Jean.
Medernach.	Wampach, Jean, et Penning, Jean.
Munshausen.	Bocholtz, Damien, et Glesener, Jean-Pierre.
Neunhausen.	Lucas, Guillaume, et Penin, André.
Oberwampach.	Zengertlé, François, et Gillet, Jean-Mathias.
Oberpalleu.	Clees, Jean-Pierre, et Weicker, Pierre.
Perlé.	Weyland, Pierre, et Plier, Pierre.
Putscheid.	Milbert, Nicolas, et Flick, Nicolas.
Redange.	Berg, Nicolas, et Clomes, Jean.
Reisdorff.	Schon, Mathias, et Bauler, Nicolas.
Sæul.	Glesener, Michel, et Plier, Jean.
Useldange.	Koch, Sebastien, et Faber, Henri.
Viauden.	Tholl, Théodore, et Feyder, Joseph.
Vichten.	Kalmus, Jean-Pierre, et Kleher, Henri.
Wahl.	Bernimont, Hubert-Joseph, et Schœffer, Chrétien.
Weiswampach.	Lentz, Thomas, et Bœver, Jean-Pierre.
Wiltz.	Neuman, Jean-Mathias, et Servais, Jean-Nicolas.
Wilwerwiltz.	Delvaux, Henri, et Pletgen, Jacques.
Wiuseler.	Lutgen, Henri, et Heinen, Henri.

District Grevenmacher. — DISTRICT DE GREVENMACHER.

Beaufort.	Muller, Georges, et Dostert, Pierre.
Bech.	Sadeler, Pierre, et Prommenschenkel, Michel.
Berdorff.	Lies, Jean, et Lemmer, Jean.
Betzdorff.	Erpelding, Nicolas, et Weissen, Pierre.
Biwor.	Kremer, Mathias, et Meyres, François.

(8)

Namen der Städte und Gemeinden. Noms des villes et communes.	Namen und Vornamen der Miliz-Attest-Aussteller. Noms et Prénoms des Certificateurs.
Bons.	Kütten, Pierre, et Kail, Jacques.
Burmerange.	Bastian, Jean, et Krier, Nicolas.
Consdorff.	Schaack, Pierre, et Goos, Nicolas.
Dalheim.	Schneider, Jean, et Lorang, Bernard.
Echternach.	Fœhr, Barthelemy, et Dieschbourg, Pierre.
Flaxweiler.	Bisdorff, Charles, et Beckius, Nicolas.
Grevenmacher.	Muller, Pierre, et Schorn, Guillaume.
Lenningen.	Hoffmann, Michel, et Klopp, Jean.
Manternach.	Portz, Philippe, et Brosius, Pierre.
Mertert.	Kayser, Jean, et Molitor, Bernard.
Mompach.	Weiss, Valentin, et Schiltz, Mathias.
Mondorff.	Muller, Nicolas, et Boss, Jean.
Remerschen.	Gloden, Nicolas, et Dentzer, Mathias.
Remich.	Augustin, Pierre-Joseph, et Masius, François.
Rodenbourg.	Schmit, Nicolas, et Kieffer, François.
Rospport.	Frœlinger, Théodore, et Hoffmann, Jean.
Stadbredimus.	Keiser, Jean, et Speltz, Pierre.
Waldbillig.	Lies, Michel, et Eilen, Martin.
Waldbredimus.	Kemp, Jean, et Ries, Jean.
Wellenstein.	Sunnen, Barthelemy, et Putz, Jean.
Wormeldange.	Marx, Mathias, et Gindt, Egide.

Das Regierungs-Collegium:
de la Fontaine, Präsident.
J u r i o n, General-Sekretär.

Le Conseil de Gouvernement:
DE LA FONTAINE, Président.
J u s t i o n, Secrétaire-Général.

Nr. 1.

(9)

Beschluß,

die Erhaltung von Nachrichten über die in den Gemeinden des Großherzogthums bestehende Anzahl der Bettler, der Dürftigen, und der Geisteskranken bezweckend.

(Nr. 14050 — 2843 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 31. Dezember 1844.

Das Regierungs-Collegium;

In Erwägung, daß die Errichtung eines Bettler-Depots es nothwendig macht, daß die Regierung genaue Nachrichten über die Anzahl der Bettler, der Dürftigen und der Geisteskranken, welche in dem Großherzogthum vorhanden sind, besitze;

Beschließt:

Art. 1.

Die Gemeindeverwaltungen haben den dem gegenwärtigen Beschlusse beigefügten Etat mit der größten Genauigkeit auszufüllen.

Art. 2.

Um sich die in dieser Beziehung nöthigen Nachrichten zu verschaffen, wird der Rath einer jeden Gemeinde eine Commission von drei Notabeln, zur Aufstellung der Listen nach den in dem angeschlossenen Etat bestimmten Categorien, ernennen.

Art. 3.

Diese Listen werden von dem in Sitzung versammelten Gemeinderathe revidirt, und muß die bestimmte Zahl der Bettler, der Dürftigen und der Geisteskranken einer jeden Kategorie unter jeder Liste festgestellt werden.

Art. 4.

Die Gemeindeverwaltungen haben die gehörig festgestellten Listen spätestens bis zum 20.

ARRÊTÉ

tendant à obtenir des renseignements, sur le nombre des mendiants, des indigents et des aliénés existant dans chaque commune du Grand-Duché.

(N° 14050. — 2843 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 31 décembre 1844.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT;

Considérant que l'établissement d'un dépôt de mendicité exige que le Gouvernement ait des renseignements exacts sur le nombre des mendiants, des indigents et des aliénés qui se trouvent dans le Grand-Duché;

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

Les administrations communales rempliront avec la plus grande exactitude l'état annexé au présent arrêté.

Art. 2.

Afin de se procurer les renseignements nécessaires à cet effet, le conseil de chaque commune nommera une commission de trois notables pour dresser les listes d'après les catégories établies dans l'état annexé.

Art. 3.

Ces listes seront révisées par le conseil communal réuni en séance, et le nombre définitif des mendiants, des indigents et des aliénés, de chaque catégorie, sera constaté au bas de chaque liste.

Art. 4.

Les administrations communales transmettront pour
Beilage zur Nr. 1.

(10)

Januar nächsten Jahres ihren betreffenden Dis-
triktscoromissären zuzuschicken.

Art. 5.

Die Distriktscoromissäre werden die von den
verschiedenen Gemeindebehörden ihrer Bezirke
ertheilten Nachrichten bis zum 31. desselben
Monats an uns gelangen lassen, und haben
sie diesen eine mit demselben Stat gleichförmige
allgemeine Nachweise für alle jene Gemeinden
beizufügen.

Art. 6.

Die Stadtverwaltung zu Luxemburg hat uns
dieselben Nachrichten unmittelbar zugehen zu
lassen.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verord-
nungs- und Verwaltungsblatt eingerückt wer-
den.

Das Regierungs-Collegium,
De la Fontaine, Präsident.
Jurion, Generalsekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Ver-
waltungsblatt, den 10. Januar 1845.

Der Generalsekretär,
Jurion.

le 20 janvier prochain, au plus tard, à leurs commi-
saires de district respectifs, les listes dûment arrêtées.

ARR. 5.

Les commissaires de district nous feront parvenir
pour le 31 du même mois, les renseignements fournis
par les diverses autorités communales de leurs ressorts
et ils y joindront un relevé général conforme au même
tableau, pour toutes ces communes.

ART. 6.

L'administration urbaine de Luxembourg nous fera
parvenir directement les mêmes renseignements.

ART. 7.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif
et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-Général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 10 janvier 1845.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Etat über die Anzahl der in dem Monat Januar 1845 in der Gemeinde . . . :
ÉTAT présentant le nombre des mendiants, des indigens, des aliénés, etc, qui se

N a m e n der Gemeinde. — N O M de la commune.	Sectionen der Gemeinde. — SECTION S de la commune.	Arbeitsunfähige Bettler ohne einige Hülfsmittel, Mendiants invalides sans aucune res- sourcee.	Arbeitsfähige Bettler ohne andere Hülfsmittel als der Ertrag ihrer Handarbeit. Mendiants valides sans autre ressource que le produit de leur main d'oeuvre.	Arbeitsunfähige Dürftige, Nicht-Bett- ler, welche keine Hülfsmittel haben. Indigens invalides non mendiants, n'ayant aucune ressource.	Arbeitsfähige Dürftige, Nicht-Bettler, ohne andere Hülfsmittel als die ihren Handarbeit. Indigens valides non mendiants sans autre ressource que leur main d'oeuvre.	Arbeitsfähige Dürftige, Nicht-Bettler, welche außer ihrer Handarbeit noch einige Hülfsmittel haben. Indigens valides non mendiants qui, indépendam- ment de leur main d'oeuvre, ont encore quelque ressource.	Bettler oder Dürftige. Mendiants ou indigens.			Zahl der arbeitsun- Nombre des men-	
							Blinde.	Aerugles.	Taubstumme.	Sourds-muets.	Geisteskränkte.

NB. Außer den Nachrichten, welche die Localverwaltungen von Amtswegen in die Bemerkungs-
Columnne eintragen, haben dieselben die Anzahl der Individuen jeder Kategorie anzugeben, welche
einer und derselben Familie angehören. Man hat dabei folgende Formel zu befolgen :

1. Kategorie Familie von Individuen.
2. Kategorie Familie von Individuen.

NB. Indépendamment des renseignements que les administrations locales inséreront d'office dans la colonne
d'observations, elles indiqueront le nombre des individus de chaque catégorie, qui appartiennent à une même
famille. On suivra la formule suivante :

- 1^o Catégorie famille de individus.
- 2^o Catégorie famille de individus.

vorhandenen Bettler, Dürftigen und Geisteskranken, u. s. w.
 est trouvés dans la commune de au mois de janvier 1845.

Invaliden Bettler beiderlei Geschlechtes, as invalides de chaque sexe.				Zahl der arbeitsfähigen Bettler beiderlei Geschlechtes, Nombre des mendians valides de chaque sexe.						Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
von 20 bis le 20 30 ans.	von 30 bis de 30 à 40 ans.	von 40 bis de 40 à 50 ans.	über au-dessus de 50 ans.	unter au-dessous de 15 ans.	von 15 bis de 15 à 20 ans.	von 20 bis de 20 à 30 ans.	von 30 bis de 30 à 40 ans.	über au-dessus de 40 ans.		
weibliche. Féminin.	Männliche. Masculin.	weibliche. Féminin.	Männliche. Masculin.	weibliche. Féminin.	Männliche. Masculin.	weibliche. Féminin.	Männliche. Masculin.	weibliche. Féminin.		

Genauigkeit des obigen Etats wird bescheinigt am Januar 1845.

Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

Präsident.

Secretär.

Il est exact l'état ci-dessus, à le janvier 1845.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Président.

Secrétaire.

(14)

Rundschreiben

in Betreff der Veränderungen in der Bevölkerung während des Jahres 1844.

(Nr. 14040. — 2841 von 1844. — 1. Abthl.)

Luxemburg, am 31. Dezember 1844.

Bei Empfang des Gegenwärtigen haben die Collegien der Bürgermeister und Schöffen sämtlicher Städte und Gemeinden des Großherzogthums eine Nachweise der in der Bevölkerung ihres Verwaltungsbezirks während des Jahres 1844 eingetretenen Veränderungen in der Form des nachstehenden Etats aufzustellen.

Sie werden dafür Sorge haben, daß ihr Etat der Art aufgestellt werde, daß die Schlösser, Pachtböfe oder abgesonderten Häuser unmittelbar nach den Sectionen, zu welchen sie in Bezug auf den Gemeindehaushalt gehören, aufgenommen werden.

Die Herrn Distriktscommissäre fügen zu den einzelnen Etats ihres Ressorts eine Hauptübersicht für die Städte und Gemeinden ihres Distrikts.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg wird mir ihren Etat direct' zusenden.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

CIRCULAIRE

concernant le mouvement de la population pendant l'année 1844.

(N° 14040. — 2841 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 31 décembre 1844.

A la réception de la présente, les collèges des bourgmestres et échevins de toutes les villes et communes du Grand-Duché établiront dans la forme de l'état ci-après, un relevé indicatif du mouvement que la population de leur ressort d'administration a éprouvé pendant l'année 1844.

Ils auront soin d'établir leur état de manière que les châteaux, fermes ou maisons isolées, soient placés immédiatement après les sections à laquelle ils appartiennent sous le rapport de la comptabilité communale.

Messieurs les commissaires de districts joindront aux états particuliers des communes de leur ressort un relevé récapitulatif pour les villes et communes de leur district.

L'administration urbaine de Luxembourg me transmettra directement son état.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

(16)

District
Gemeinde

Nachweise der in der Bevölkerung der Stadt
Gemeinde

DISTRICT de
COMMUNE d

RELEVÉ indicatif du mouvement que la population de

Namen der Sectionen und abgeordneten Häuser der Gemeinde. NOMS des sections et maisons isolées de la commune.	Bevölkerung am 31. Dezember 1844. Population au 31 décembre 1844.		Anzahl der Feuerstellen am 31. Dezem- ber 1844. Nombre de feux au 31 décembre 1844.		Anzahl der während des Jahres 1844 vorgefomme- nen Geburten; Nombre de nais- sances qui ont eu lieu pendant l'année 1844;		Anzahl der Nombre de		
	Sectionweise. par section.	Gemeinbeweise. par commune.	Sectionweise. par section.	Gemeinbeweise. par commune.	eheliche. légitimes.	uneheliche, illégitimes.	Eraunungen. mariages.	Ehescheidungen. divorces.	Sterbefälle. décès.

Die Genauigkeit der obigen Nachweise wird bescheinigt zu am Januar 1844.

Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der
Gemeinde

Präsident.

Secretär.

(17)

während des Jahres 1844 eingetretenen Veränderungen

Commune

a éprouvé pendant l'année 1844.

<p>Anzahl der Individuen, welche in der Gemeinde niedergelassen haben</p> <p>Nombre des individus qui se sont établis dans la commune</p>		<p>Anzahl der Individuen, welche die Gemeinde verlassen haben, um sich niederzulassen</p> <p>NOMBRE des individus qui ont quitté la commune pour s'établir</p>		<p>Bemerkungen.</p> <p>Die Gemeindeverwaltungen werden besonders dafür sorgen, daß kein Weiser, Schloß, Pacht Hof, Mühle, oder abgesondertes Haus ausgelassen wird.</p> <p>OBSERVATIONS.</p> <p>Les Administrations communales auront spécialement soin de n'omettre aucun hamman, château, ferme, moulin ou maison isolée.</p>
<p>Gemeinde des Großherzogthums, venant d'une autre commune du Grand-Duché.</p>	<p>aus dem Auslande, venant de l'étranger.</p>	<p>in einer andern Gemeinde des Großherzogthums, dans une autre commune du Grand-Duché.</p>	<p>im Auslande, à l'étranger.</p>	

Certifié exact, le relevé ci-dessus, à

le janvier 1845.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune

Président.

Secrétaire.

2te Beilage zur Nr. 1.

(18)

Rundschreiben

in Betreff der zur Vervollständigung des Etats über den Zustand des Primär-Unterrichts zu gebenden Aufschlüsse.

(Nr. 14041. — 2844 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 31. Dezember 1844.

Zur Vervollständigung des Etats über den Zustand des Primär-Unterrichts während des Jahres 1844 haben die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums bei dem Empfang des Gegenwärtigen alle Elemente zu sammeln, welche nöthig sind zur Aufstellung eines Etats, ähnlich dem, den sie in dem Rundschreiben vom 30. Januar 1844, Verordnungs- und Verwaltungsblatt des laufenden Jahres, Seite 67, einzureichen aufgefordert worden sind.

Der Etat in Betreff jeder Gemeinde muß spätestens am 1. Februar nächsten Jahres dem betreffenden Districtscommissär zugestellt werden, welcher uns denselben bis zum 15. des selben Monats mit der in demselben Rundschreiben verlangten Hauptübersicht zugehen lassen wird.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
De la Fontaine.

Polizei-Reglement. Säul.

(Nr. 14031. — 2478 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 31. Dezember 1844.

In seiner Sitzung vom 18. October d. J., hat der Gemeinderath zu Säul ein Polizei-Reglement festgesetzt.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

CIRCULAIRE

concernant les renseignements à fournir pour compléter l'état de la situation de l'instruction primaire.

(N° 14041. — 2844 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 31 décembre 1844.

Afin de compléter l'état sur la situation de l'instruction primaire pendant l'année 1844, les collèges des bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché recueilleront, à la réception de présente, tous les éléments nécessaires pour dresser un état pareil à celui qu'ils ont été invités à fournir par la circulaire du 30 janvier 1844, Mémorial législatif et administratif de l'année courante, page 67.

L'état concernant chaque commune sera transmis pour le 1^{er} février prochain, au plus tard, au commissaire du district respectif, qui nous le fera parvenir pour le 15 suivant avec le relevé général qui en a été demandé par la même circulaire.

Le Gouverneur du Grand-Duché
DE LA FONTAINE.

Règlement de police. — Säul.

(N° 14031. — 2478 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 31 décembre 1844.

Dans sa séance du 18 octobre dernier, le conseil communal de Säul a arrêté un règlement de police.

Le Gouverneur du Grand-Duché
DE LA FONTAINE.

Nr. 1.

(19)

Bekanntmachung.

In Folge der in der Zwischenzeit eingetretenen Veränderungen in dem Bestande und der Organisation bei den Zollstellen der Zollvereinsstaaten ist die anderweitige Aufstellung eines Verzeichnisses der in den letzteren bestehenden Haupt-Zollämter, Haupt-Ämter im Innern mit und ohne Niederlage, so wie der Neben-Zollämter an der Grenze, welchen in Bezug auf Begleitschein-Ausfertigung oder Erledigung erweiterte Befugnisse zustehen, bei welchen ein anderer Vereinsstaat theilhaftig ist, nothwendig geworden.

Dieses neue Verzeichniß kann bei dem hiesigen Haupt-Zollamte eingesehen werden, worauf das theilhaftige Publikum hierdurch aufmerksam gemacht wird.

Luxemburg, den 15. Dezember 1844.

Die Königl Großherzogl. Zoll-Direction,
Schob.

(Nr. 14049 — 2803 von 1844. — 3te Abth.)

Gesehen Behufs der Einrückung in das Memorial.

Luxemburg, den 31. Dezember 1844.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

A V I S

Par suite des changements survenus depuis quelque temps dans la situation et dans l'organisation de bureaux des douanes dans certains états du Zollverein, il est devenu nécessaire de confectionner un nouveau tableau renseignant les bureaux principaux de douanes, les bureaux principaux de l'intérieur, avec ou sans entrepôt, qui existent dans lesdits États, comme aussi les bureaux auxiliaires de douanes, N° 1, sur la frontière, qui ont des attributions plus étendues quant à la délivrance des certificats d'accompagnement ou de décharge à laquelle un autre Etat du Verein est intéressé.

Le public intéressé est prévenu par le présent qu'il peut prendre connaissance de ce nouveau tableau au bureau principal des douanes de cette ville.

La direction Royale Grand-Ducalo des douanes,
SCHOB.

(14049. — 2803 de 1844. — 3° Div.)

Vu pour être inséré au Memorial.

Luxembourg, le 31 décembre 1844.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

Nr. 1.